



III nivå 3

- Ⓐ dansk / bokmål
- Ⓑ Kim Sandvad West
- Ⓒ Meghan Judge
- Ⓓ Lindiwe Matsikiza



Eselebarnet

Aselebaran

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.

Overrett av: Kim Sandvad West (da), Espen
Illustrert av: Meghan Judge

Skrivet av: Lindiwe Matsikiza

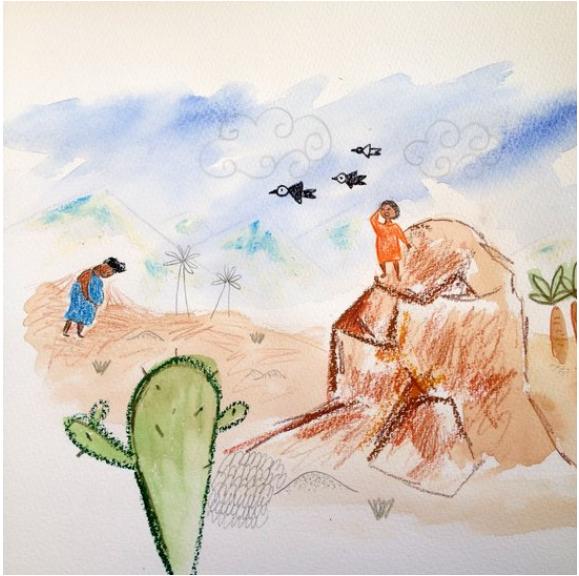
Aselebarn / Eselebarnet

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Namgivelse 4.0 Internasjonal Lisens.



Det var en lille pige, der først så den mystiske skikkelse i
det fjerne.

...

Det var ei lita jente som først så den mystiske skikkelsen i
det fjerne.

Efter hvert som skikkeisen kom nærmere, så hun at det
var en højgravid kvinde.

...

Da skikkeisen kom nærmere, så hun, at det var en
højgravid kvinde.





Genert, men modig bevægede den lille pige sig nærmere kvinden. "Vi må beholde hende hos os," besluttede den lille piges folk. "Vi kan holde hende og hendes barn i sikkerhed."

...

Sjenert, men modig gikk den lille jenta nærmere kvinnen. "Vi må beholde henne her hos oss", bestemte de som var med den lille jenta. "Vi skal beskytte henne og barnet hennes."



Æselbarnet og hans mor er vokset sammen og har fundet mange måder at leve side om side på. Langsamt er andre familier begyndt at bosætte sig omkring dem.

...

Eselbarnet og moren hans har utviklet seg i fellesskap og funnet mange måter å leve side ved side. Sakte men sikkert har andre familier begynt å slå seg ned rundt dem.

Barnet var snart på vei. "Trykk!" "Hent pledd!" "Vann!"
...



Barnet var snart på vei. "Pres!" "Hent trapperi!" "Vann!"
...

Esel fant moren sin som var alene, og sørget over tapet
av barnet sitt. De stirret på hverandres lenge. Og så
klaute de hverandre veldig hardt.

Esel fant sin mor i sorg over sit mistede barn. De så
lengen på hinanden. Og så gav de hinanden et stort knus.
...





Men da de så babyen, blev alle chokerede. "Et æsel?!"

...

Men da de fikk se babyen, vek alle tilbake i sjokk. "Et
esel?"



Endelig vidste Æsel, hvad han skulle gøre.

...

Esel visste omsider hva han skulle gjøre.

Alle sammen begynte å kringgle. „Vi sa vi skulle beskytte kommer til å bringe ulykke!“ sa andre.
mor og barn, og det skal vi gjøre“, sa noen. „Men de

...

„Men de vil bringe uheld!“ sagde andre.
mor og barn i sikkerhed, og det vil vi gjøre“, sagde nogle.
Alle begyndte at diskuttere. „Vi sagde, at vi ville holde



... hadde skyene forsvarnede, i likhet med vennerne hans,
den gamle mannen.

...

... var skyerne væk, og det var hans ven, den gamle
mand, også.





Og så var kvinden alene igen. Hun spekulerede på, hvad hun skulle gøre med sit underlige barn. Hun spekulerede på, hvad hun skulle gøre med sig selv.

...

Og slik var det at kvinnen ble alene igjen. Hun lurte på hva hun skulle gjøre med dette rare barnet. Hun lurte på hva hun skulle gjøre med seg selv.



Højt oppe mellem skyerne faldt de i søvn. Æsel drømte, at hans mor var syg og kaldte på ham. Og da han vågnede op ...

...

Høyt oppe blant skyene sovnet de. Esel drømte at moren hans var syk og ropte på ham. Og da han våknet ...

Men til slut gødtok hun at han var hennes barn og at
hun var moren hans.

...

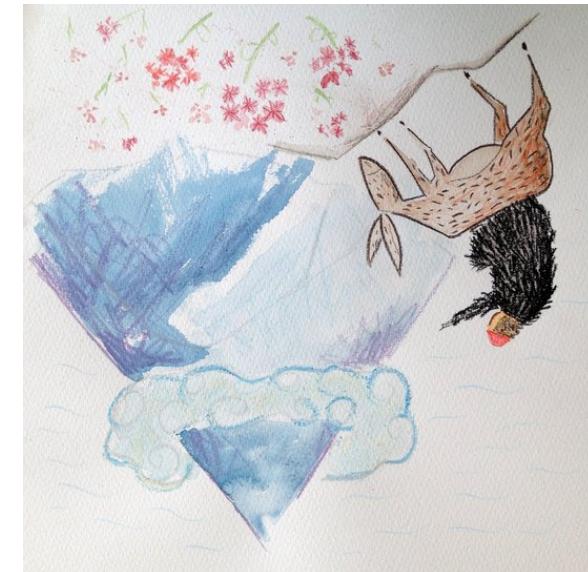
Men til sidst måtte hun acceptere, at han var hennes
barn, og at hun var hans mor.



En morgen ba den gamle mand Esel om å bære ham
opp til toppen av et fjell.

...

En morgen bad den gamle mand Esel om at bære ham
til toppen af et bjerg.





Hvis barnet var blevet ved med at være lille, havde alt måske været anderledes. Men æselbarnet voksede og voksede, indtil han ikke længere kunne sidde på sin mors ryg. Og lige meget hvor meget han prøvede, kunne han ikke opføre sig som et menneske. Hans mor var ofte træt og frustreret. Nogle gange fik hun ham til at udføre dyrearbejde.

...

Hvis bare barnet hadde beholdt den lille størrelsen, hadde alt kanskje vært annerledes. Men eselbarnet vokste og vokste helt til han ikke lenger fikk plass på morens rygg. Og uansett hvor hardt han forsøkte, klarte han ikke å oppføre seg som et menneske. Moren hans var ofte sliten og frustrert. Noen ganger satte hun ham til å gjøre arbeid som var ment for dyr.



Æsel boede hos den gamle mand, der lærte ham forskellige ting, der kunne hjælpe ham til at overleve. Æsel lyttede og lærte, og det gjorde den gamle mand også. De hjalp hinanden, og de grinede sammen.

...

Esel dro for å bo med den gamle mannen, som lærte ham mange forskjellige måter å overleve på. Esel lyttet og lærte, og det gjorde den gamle mannen også. De hjalp hverandre og de lo sammen.

Esel v akenet opp til en merkeleg gammel mann som
stirret ned på ham. Han så i inn i den gamle mannes
 yne og begyntte å kjenne et snev av h p.

...

Da Esel v agnede op, stod der en underlig, gammel
mand og kiggede ned på ham. Han så ind i den gamle
mands  ne og begyndte at føle en gnist af h b.



sin.

Han ble så sitt at han en dag sparket ned huset til moren
på en måte og han kunne ikke være på en annen måte.
ditt og han kunne ikke gjøre datt. Han kunne ikke være
Esel ble fylt av forvirring og sinne. Han kunne ikke gjøre
...
sparkede sin mor til jorden.

ikke være på den ene m de, og han måtte ikke være på
den anden måde. Han blev så vred, at han en dag
det ene, og han måtte ikke gjøre det andet. Han måtte
Forvirring og vrede flydde Esel op. Han måtte ikke gjøre





Æsel skammede sig. Han løb væk så hurtigt, han kunne.

...

Esel skammet seg. Han begynte å løpe vekk så fort han kunne.



Da han holdt op med at løbe, var det blevet nat, og Æsel var faret vild. "I-ah?" hviskede han ud i mørket. "I-ah?" svarede det tilbage. Han var alene. Han rullede sig sammen til en kugle og faldt i en dyb og urolig søvn.

...

Når han hadde sluttet å løpe, var det blitt kveld, og Esel hadde gått seg vill. "Hi ha", hvisket han inn i mørket. "Hi ha?" lød ekkoet. Han var alene. Han krøkет seg sammen til en liten ball og falt i en dyp og forstyrret søvn.